

ቅዱስ ኤፍሬም የደረሰው ሰኞ የሚጻለይ አምላክን የወለደች የድንገል ማርያም ምስጋና።
A HYMN OF PRAISE FOR MONDAY

ፈቀደ እግዚእ ያግኝዘ ለአዳም ንዝ-ነ ወትኩዘ ልብ ወያግብኦ ሀበ ዘትካት መንበሩ ሰኣሲ ለነ ቅድስት።

ንታ ልቡ ያዘነና የተክዘ አዳምን ነፃ ያወጣውና ወደቀድሞ ቦታው ይመልሰው ዘንድ ወደደ ቅድስት ሆይ ለምኻልን።

God wished to set free ADAM, Who was sad at heart and sorrowful, and in the greatness of His compassion and mercy to bring him back to the state wherein he was formerly. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ሠረቀ በሥጋ እምድንገል ዘእንበለ ዘርእ ብእሲ ወአድጎነነ። ለሔዋን እንተ አስሐታ ከይሲ ፈተሐ ላእሌሃ እግዚአብሔር እንዘ ይብል ብዘጎጎ አበዝኖ ለሕማምኪ ወለፃዕርኪ ሠምረ ልቡ ንበ ፍቅረ ሰብእ ወአግዓዛ። ሰኣሲ ለነ ቅድስት።

ከድንገል ያለወንድ ዘር በሥጋ ተለወለደና አዳነን። ከይሲ (ዲያብሎስ) ያሳታት ሔዋንን እግዚአብሔር ምጥሽንና ጻርሽን አበዛዋለሁ ብሎ ፈረደባት ሰውን ወደደና ነፃ አደረጋት ቅድስት ሆይ ለምኻልን።

. He rose up in flesh of the Virgin without the seed of man. He came, He saved us. God passed the decree of judgment upon EVE whom the serpent led astray, saying, "I will multiply greatly thy pain and thy suffering" (Genesis iii. 16). Nevertheless, His heart inclined to love for man, and He set him free. He hath appeared. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ኢየሱስ ክርስቶስ ቃል ዘተሰብኦ ወንደረ ላዕሌነ ወርኢነ ስብሐቲሁ ከመ ስብሐተ አሐዱ። ዋሕድ ለአቡሁ ሰምረ ይሣሃለን። ሰኣሲ ለነ ቅድስት።

ሰው የሆነና በኛ ያደረ ቃል ኢየሱስ ክርስቶስ ነው። ክብሩንም ለአባቱ አንድ እንደመሆኑ ክብር አዩን። ይቅር ይለን ዘንድ ወደደ። ቅድስት ሆይ ለምኻልን።

JESUS CHRIST, the Word Who became incarnate, and He dwelt with us, and we saw His glory like the glory of the Only-begotten of His Father (John i.14), He hath been pleased to show compassion upon us. He hath appeared. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ርእየ ኢሳይያስ ነቢይ በመንፈስ ትንቢት ምሥጢር ለአማኑኤል ወበእንተዝ ጻርሐ እንዘ ይብል ሕፃን ተወልደ ለነ ወልድ ተውሀበ ለነ። ሰኣሲ ለነ ቅድስት።

ነቢይ ኢሳይያስ በመንፈስ ቅዱስ የአማኑኤልን ምሥጢር አየ ስለዚህም ሕፃን ተወለደልን ወልድም ተሰጠን ብሎ አሰምቶ ተናገረ። ቅድስት ሆይ ለምኻልን።

ISAIAH the Prophet in the spirit of prophecy saw the mystery of EMMANUEL, and therefore he cried out, saying, "A Child is born unto us, a Son is given unto us" (Isaiah ix. 6). He hath appeared. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ተፈሣሕ ወተሐሠይ ኦ ዘመደ ዕንላ እመሕያው እስመ አፍቀሮ እግዚአብሔር ለዓለመ ወመጠወ ወልደ ዋሀይ ከመ ይሕየው ኩሉ ዘየአምን ቦቱ እስከ ለዓለም ፈነወ ለነ መዝራዕቶ ልዑሉ። ሰኣሲ ለነ ቅድስት

ሰው ሆይ ፈጽመህ ደስ ይበልህ እግዚአብሔር ዓለሙን ወደታልና አንድ ልጁንም የሚያምንበት ሁሉ እስከ ዘለዓለም ፈጽሞ ይድን ዘንድ አሳልፎ ሰጥቷልና ልዑል ክንዱን ሰደደልን። ቅድስት ሆይ ለምኻልን።

Rejoice and be glad, O race of the children of men, for God hath loved the world, and given His only Son that all who believes in Him may have everlasting life (John iii. 16). The Most High hath sent unto us His arm. He hath appeared. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ዘሀሎ ወይሄሎ ዘመጽኦ ወካዕበ ይመጽኦ ኢየሱስ ክርስቶስ ቃል ዘተሰብኦ እምኔኪ ዘእንበለ ውላጤ ከነ ፍጹመ ሰብእ ኢተበወደ

የነበረው የሚኖረው የመጣው ዳግመኛ የሚመጣውም ቃል ኢየሱስ ክርስቶስ ያለመወጥ ፍጹም ሰው ሆነ አንዱ ወልድ በሥራው ሁሉ አልተለየም

He who was and shall be He Who came and shall come again is JESUS CHRIST; the Word Who became incarnate without any change. He was a perfect man, without division and without separation, in all His work the only begotten, but

የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ቤተ ክርስቲያን ሃይማኖትና ሥርዓት

The Ethiopian Orthodox Tewahido Church Faith and Order

www.ethiopianorthodox.org

ወኢተፈልጠ በኩሉ ግብሩ ወልድ
የህድ አላ አሐዱ ራእይ ወአሐዱ
ሀላዌ ወአሐዱ መለኮት
ዘእግዚአብሔር ቃል። ስአሊ ለነ
ቅድስት።

የእግዚአብሔር ቃል መለኮት
አንድ ነው እንጂ። ቅድስት ሆይ
ለምኝልን።

with one form, one being, and one divinity (or,
Godhead)—God the Word. He hath appeared. We
beseech thee and lift our eyes to thee, so that we
may find mercy and compassion with the Lover
of Men.

ተፈሥሐ ኦ ቤተ ልሔም
ሀገሮሙ ለነቢያት እስመ በጎቤኪ
ተወልዶ ክርስቶስ ዳግማይ አዳም
ከመ ያግብአ ለአዳም ቀዳሚ
ብእሲ እምድር ውስተ ገነት
ይስዐር ፍትሐ ሞት ኦ አዳም
መሬት አንተ ወትገብእ ውስተ
መሬት። ንብ ሀለወት ብዝገነት
ኃጢአት በሆየ ትበዝገን ጸጋ
እግዚአብሔር። ስአሊ ለነ ቅድስት

የነቢያት ሀገራቸው ቤተልሔም
ሆይ ደስ ይበልሽ ሁለተኛው
አዳም ክርስቶስ በአንቺ ዘንድ
ተወልዷልና የቀድሞውን ሰው
አዳምን ከምድር (ከሲኦል) ወደ
ገነት ይመልሰው ዘንድ አዳም
ሆይ መሬት ነበርክና ወደ መሬት
ትመለሳለህ ብሎ የፈረደበትንም
የሞት ፍርድ ያጠፋለት ዘንድ፣
ብዙ ኃጢአት ባለችበት
የእግዚአብሔር ጸጋ ትበዛለች
ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

Rejoice, O Bethlehem, the town of the Prophets,
for in thee was born CHRIST, the second ADAM,
so that He might bring the first ADAM from the
earth into the Garden (i.e. Paradise), and destroy
the doom of death. O ADAM, dust thou art and to
dust shalt thou return. Where sin abounded there
the grace of God abounded likewise (Romans
v.20). He hath appeared. We beseech thee and lift
our eyes to thee, so that we may find mercy and
compassion with the Lover of Men.

ትትፌሣሕ ወትትሐሠይ ኩሉ
ነፍስተ ሰብእ ምስሰ መላእክት
ይሴብሔዎ ለክርስቶስ ንጉሥ
ይጸርሑ ወይብሉ ስብሐት
ለእግዚአብሔር በሰማያት ወሰላም
በምድር ሥምረቱ ለሰብእ እስመ
ሰዐረ ዘትካት ወነሠተ ምክሮ
ለጸላዒ ወሠጠጠ መጽሐፈ
ዕዳሆሙ ለአዳም ወለሔዋን
ወረሰዮሙ አግዓዝያን ዘተወልዶ
ለነ በሀገረ ዳዊት መድኃኒን
ኢየሱስ ክርስቶስ ስአሊ ለነ
ቅድስት።

የሰው ሁለ ሰውነት ደስ ይላታል
በሰማይ ለእግዚአብሔር ምስጋና
ይሁን በምድርም ሰላም ለሰውም
እርሱ በሚፈቅደው እያሉ
አሰምተው ንጉሥ ክርስቶስን
ከመላእክት ጋር ያመሰግኑታል።
የቀድሞውን እርግማን
አጥፍቷልና የጠላትን ምክሩን
አፈረሰበት ለአዳምና ለሔዋን የዕዳ
ደብዳቤያቸውን ቀደደላቸው
በዳዊት ሀገር የተለወደ
መድኃኒታችን ኢየሱስ ክርስቶስ
አዳምንና ሔዋንን ነፃ አደረጋቸው
ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

Let all souls of men rejoice and be glad with the
angles, and let them praise CHRIST, the Kind,
and cry out and say, "Glory to God in the
heavens, and peace on the earth, [and] His good
will to men" (Luke ii. 14). He hath abolished the
things of old, and overthrown the plot of the
Enemy, and torn in pieces the bill of indictment
(Ephesians ii. 15) of ADAM and EVE and set
them free, --He Who was born for us in the city of
DAVID our Redeemer, JESUS CHRIST hath
done this. He hath appeared. We beseech thee and
lift our eyes to thee, so that we may find mercy
and compassion with the Lover of Men.

ብርሃን ዘበአማን ዘያበርህ ለኩሉ
ሰብእ ለእሰ ይነብሩ ውስተ ዓለም
በእንተ ፍቅረ ሰብእ መጻእክ
ውስተ ዓለም ወኩሉ ፍጥረት
ተፈሥሐ በምጽአትከ። እስመ
አድጎንክ ለአዳም እምስሐተት
ወረሰይካ ለሔዋን አግዓዚተ
እምጸዕረ ሞት ወወሀብክነ
መንፈስ ልደት። ባረክናክ ምስሰ
መላእክቲክ ስአሊ ለነ ቅድስት።

በዚህ ዓለም ለሚኖሩ ሰዎች ሁሉ
የምታበራ እውነተኛ ብርሃን
ስለሰው ፍቅር ወደ ዓለም የመጣህ
ፍጥረት ሁሉ በመምጣትህ ደስ
አለው አዳምን ከስህተት
አድነሽዋልና ሔዋንንም ከሞት
ጸዕረኝነት ነፃ አድርገኻታልና
የምንወለድበትን መንፈስ (ረቂቁን
ልደት) ሰጠኸን ከመላእክት ጋርም
አመሰግንህ ቅድስት ሆይ
ለምኝልን።

Thou Light, Who in truth illuminest all men who
dwell in the world, because of Thy love for man
Thou hast come into the world, because of Thy
love for man Thou hast come into the world. All
created things rejoiced at Thy coming, because
Thou didst deliver ADAM from his error, and
didst set free EVE from the suffering of death,
and hast given unto us the soul of prophecy. We
bless Thee with Thine angles. [Rubric]: On fast
days thou shalt say thus; CHRIST hath risen up in
the flesh of the Virgin; He fasted forty days and
forty nights in order that He might deliver us. We
beseech thee and lift our eyes to thee, so that we
may find mercy and compassion with the Lover
of Men.